

RU

Числовая и цветовая символика в романе Дж. К. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень»

Дмитриева М. И., Дубровская В. В.

Аннотация. Цель исследования - определить основные квантификаторы и цветообозначения, которые используются в первой части гепталогии Дж. К. Роулинг о Гарри Поттере и играют важную роль в создании волшебного мира романа. Статья посвящена анализу символических значений, которые характерны для чисел и цветов, традиционно используемых в сказках, легендах и произведениях жанра фэнтези. Научная новизна работы заключается в комплексном исследовании числовой и цветовой символики в современном английском языке на материале популярного художественного произведения. В ходе исследования были проанализированы фразеологические единицы, в состав которых входят квантификаторы и цветообозначения, выявлены их символические значения и функции в романе, также был проведен статистический анализ. В результате определены наиболее важные и частотные квантификаторы и цветообозначения, помогающие автору описывать волшебных персонажей и создавать эффект присутствия для читателей.

EN

Symbolism of Numbers and Colours in the Novel “Harry Potter and the Philosopher’s Stone” by J. K. Rowling

Dmitrieva M. I., Dubrovskaya V. V.

Abstract. The research aims to identify the main quantifiers and colour terms used in the first part of the Harry Potter heptalogy by J. K. Rowling which play an important role in creating the magical world of the novel. The article deals with an analysis of the symbolic meanings which are characteristic of the numbers and colours traditionally used in fairy tales, legends and works of the fantasy genre. Scientific novelty of the paper lies in studying symbolism of numbers and colours in modern English in a comprehensive manner based on the material of the popular literary work. As a part of the study, the researchers have analysed phraseological units containing quantifiers and colour terms, determined their symbolic meanings and functions in the novel, as well as carried out a statistical analysis. As a result, the most important and frequent quantifiers and colour terms that help the author to portray magical characters and give readers the sense of “being there” have been identified.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена всемирной популярностью произведений Дж. К. Роулинг о Гарри Поттере и их значительным влиянием на современную культуру. Характерной особенностью произведений жанра фэнтези является использование разнообразных символов, объединяющих данный жанр с народными сказками и легендами. Несмотря на большой интерес исследователей к рассматриваемым произведениям, комплексный анализ числовой и цветовой символики еще не был проведен.

Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи: во-первых, определить наиболее частотные и значимые квантификаторы и цветообозначения; во-вторых, описать их традиционные символические значения, проведя тщательный анализ фразеологических единиц с рассматриваемыми лексемами; в-третьих, определить роль исследуемых символов в романе о Гарри Поттере.

В статье применяются следующие методы исследования: метод сплошной выборки, статистический анализ, анализ фразеологизмов, описательный метод.

Теоретической базой исследования послужили труды Ю. М. Лотмана [5] и А. Ф. Лосева [4] по символике и А. В. Кунина [2; 3] по фразеологии.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные в ходе анализа результаты могут быть использованы для усовершенствования образовательного процесса, например, на занятиях по практике английского языка, в частности на уроках, посвященных обсуждению прочитанных студентами художественных произведений и характеристике персонажей.

По мнению Ю. М. Лотмана, символ – это некоторое содержание, которое, в свою очередь, служит планом выражения для другого, культурно более ценного содержания. Символ «представляет собой некоторый текст, т.е. обладает некоторым единым замкнутым в себе значением и отчетливо выраженной границей, позволяющей ясно выделить его из окружающего семиотического контекста» [5, с. 147]. Символ архаичен, но при этом не принадлежит одному синхронному срезу культуры – он приходит из прошлого и уходит в будущее.

Элементарные символы (например, крест, круг) обладают большей культурно-смысловой емкостью, чем сложные, именно они составляют символическое ядро культуры. К их числу также относятся числа и цветообозначения.

Числовая символика

Число три (THREE) является одним из самых положительных символов. Это число гармонии, завершенности, синтеза, творческого потенциала, а также знак удачи в сказках и легендах. В романе три главных героя – Гарри Поттер, Рон Уизли и Гермиона Грейнджер. Чтобы попасть на заколдованную улицу Diagon Alley, где волшебники совершают покупки, необходимо постучать по стене три раза: “He tapped the wall *three times* with the point of his umbrella” [9, p. 55], а магический Хогвартский Экспресс отправляется от платформы «девять и три четверти»: “«I just take the train from platform *nine and three-quarters* at eleven o'clock,» he read” [Ibidem, p. 68]. В игре Квиддич команды летают на метлах над овальным полем и забивают голы в трое ворот в виде колец: “At either end of the pitch were *three* golden poles with hoops on the end” [Ibidem, p. 123].

Однако число три не всегда имеет только положительное значение, в романе появляется чудовищная трехголовая собака, напоминающая Цербера, – гигантского пса, охранявшего вход в Царство мертвых в древнегреческой мифологии: “They were looking straight into the eyes of a monstrous dog, a dog that filled the whole space between ceiling and floor. It had *three* heads. *Three* pairs of rolling, mad eyes; *three* noses, twitching and quivering in their direction; *three* drooling mouths, saliva hanging in slippery ropes from yellowish fangs” [Ibidem, p. 119]. / «Они смотрели прямо в глаза чудовищной собаки, которая заполняла собой все пространство от пола до потолка. У нее было три головы. Три пары выпученных глаз; три носа, которые дергались и дрожали в их направлении; три рта, из которых капала слюна, свисающая липкими нитями с желтоватых клыков».

Число четыре (FOUR) – символ целостности, твердости, устойчивости, четырех кардинальных точек (*four cardinal points* – **четыре стороны света, север, юг, запад, восток**), универсальности, стабильности. «**Четыре**» часто связано с *устойчивыми явлениями в природе и жизни человека: four seasons* – четыре времени года; четыре фазы луны (*new, half-moon waxing, full, half-moon waning* – *новолуние, прибывающая луна, полнолуние, убывающая луна*); *four elements* – четыре первоэлемента (стихии): земля, воздух, вода и огонь; *four humours or cardinal humours* – четыре типа темперамента: phlegmatic, sanguine, choleric, melancholic; **четыре первичных вкусовых ощущения**: сладкий, соленый, кислый, горький; **cardinal virtues (prudence (or wisdom), justice, temperance, fortitude (or courage)** – благоразумие, справедливость, умеренность, мужество) – группа из четырех основных добродетелей в христианском нравственном богословии, основанная на античной философии, они были названы Платоном в «Государстве».

В романе о Гарри Поттере дядя, тетя и кузен главного героя живут по адресу улица “Privet Drive”, дом 4: “Mr. and Mrs. Dursley, of *number four*, Privet Drive, were proud to say that they were perfectly normal, thank you very much” [Ibidem, p. 7]. Они гордились своей «нормальностью», стабильной, благополучной жизнью, в которой не было места для волшебства и чудесных происшествий. Кроме того, в доме было четыре спальни: “The Dursleys’ house had *four* bedrooms: one for Uncle Vernon and Aunt Petunia, one for visitors (usually Uncle Vernon’s sister, Marge), one where Dudley slept, and one where Dudley kept all the toys and things that wouldn’t fit into his first bedroom” [Ibidem, p. 32], – две из которых принадлежали Дадли, кузену Гарри, в то время, как он сам жил в шкафу под лестницей. / «В доме семьи Дурслей было четыре спальни: одна для дяди Вернона и тети Петунии, одна для гостей (обычно для сестры дяди Вернона, Мардж), одна, где Дадли спал, и еще одна, где он хранил все игрушки и вещи, которые не убирались в его первую спальню».

Символично и количество факультетов в Хогвартсе, которых тоже было четыре: “The *four* Houses are called Gryffindor, Hufflepuff, Ravenclaw, and Slytherin. Each House has its own noble history and each has produced outstanding witches and wizards” [Ibidem, p. 85]. / «Четыре факультета называются Гриффиндор, Пуффендуй, Когтевран и Слизерин. У каждого из них своя благородная история и в каждом учились выдающиеся ведьмы и волшебники».

Волшебное **число «семь» (SEVEN)** символизирует совершенство. Наибольшее распространение «магическая семерка» получила в европейской традиции. Число «семь» связано с такими устойчивыми понятиями, как *магическое число Миллера* (объем оперативной памяти человека), *число дней недели, нот в музыке, количество первичных запахов стереохимической теории* (камфарный, мускусный, цветочный, мятный, эфирный (эфироподобный), едкий и гнилостный), *семь «планет»*, соответствующие дням недели: Sunday – Sun, Monday – Moon, Tuesday – Mars, Wednesday – Mercury, Thursday – Jupiter, Friday – Venus, Saturday – Saturn, *семь металлов*:

Gold, Silver, Iron, Mercury, Tin, Copper, Lead (золото, серебро, железо, ртуть, олово, медь, свинец) и *seven colours of the rainbow*: Red, Orange, Yellow, Green, Blue, Indigo, Violet – *Richard Of York Gained Battles In Vain* (ср. рус. *Каждый Охотник Желает Знать, Где Сидит Фазан*).

Обучение в Хогвартсе длится *семь лет*, всего в романе *семь книг*. В самой популярной игре в Хогвартсе, Квиддиче, в каждой команде *семь игроков*, *трое* из них должны поймать золотой шар, а *четыре* простых мяча забивают в *трое* ворот у каждой команды: “Quidditch, the most popular sport in the Wizarding world (six tall goalposts, four flying balls, and fourteen players on broomsticks)” [Ibidem, p. 219]. / «Квиддич, самый популярный вид спорта в волшебном мире (шесть высоких ворот, четыре летающих мяча и четырнадцать игроков на метлах)».

Число девять (NINE) играет исключительную роль в большинстве культур. Древних математиков поражала та закономерность, что при умножении какого-либо числа на девять получались такие числа, цифры которых давали в сумме девять [6, с. 34]. 9 – важное число в кельтской традиции: это число центра, поскольку восемь направлений плюс центр дают 9; кроме того, 9 белых камней символизируют девять дев, прислуживающих Бригитте. В германских языках число *девять* выполняет функции *прототипического числа* и часто употребляется во фразеологических единицах: *a cat has nine lives* – у кошки девять жизней, *a nine days' wonder* – кратковременная сенсация, предмет недолгих толков, *on cloud nine* – бесконечно счастлив, *a stitch in time saves nine* – один своевременный стежок стоит девяти, все хорошо вовремя, *to the nines* – в совершенстве, в высшей степени (обыкн. *to be dressed up to the nines*).

В романе число *девять* прежде всего ассоциируется с таинственной платформой «*девять и три четверти*», с которой всегда отправляется поезд до Хогвартса, и о существовании которой маглы (люди, не обладающие магическими способностями, например, дядя и тетя Гарри Поттера) не подозревают: “Platform what?» «Nine and three-quarters.» «Don't talk rubbish,» said Uncle Vernon. «There is no platform nine and three-quarters.»” [9, p. 68].

Число двенадцать (TWELVE / DOZEN). Некоторые лингвисты полагают, что счет в германских языках древнего периода был основан на двенадцатеричной системе счисления, или же эта система повлияла на данные языки. В английском языке можно обнаружить большое количество фразеологических единиц и паремий с числительным “twelve” и существительным “dozen”, которое кроме того часто употребляется в стереотипных гиперболах: *It is not spring until you can plant your foot upon twelve daisies* – одна ласточка весны не делает [10, p. 238]; *a round dozen* – ровно дюжина, *a twelfth man* – запасной игрок в крикете, *strike twelve all at once* – сразу же обнаружить свои способности, *to talk (to go, to run) nineteen to the dozen* – говорить (идти, бежать) не останавливаясь, говорить без умолку, без конца, трещать, *six of one and half a dozen of the other* – один другого стоит, одного поля ягоды [1].

В тексте романа встречается описание необычных часов, которые принадлежали профессору Дамблдору: “Dumbledore gave a great sniff as he took a golden watch from his pocket and examined it. It was a very odd watch. It had twelve hands but no numbers; instead, little planets were moving around the edge” [9, p. 15]. Только он умел определять время по своим часам с *двенадцатью* стрелками и движущимися по краю планетами. Кроме того, профессор Дамблдор считался величайшим волшебником современности, так как он обнаружил *двенадцать* вариантов использования крови дракона (“the twelve uses of dragon's blood”) [Ibidem, p. 77]. На Рождество в Хогвартсе наряжали не менее *двенадцати елок*, чтобы украсить главный зал школы.

Не вызывает сомнения тот факт, что во многих европейских странах **число тринадцать (THIRTEEN)** является символом несчастья. Это связано с тем, что в христианстве число «тринадцать» ассоциируется с Иудой, предавшим Христа: “Why is the number 13 reckoned unlucky? Is it not because when our Saviour sat down to his last Supper – Judas Iscariot – the 13th of the Company, was a Traitor and a Devil?” [8, p. 397].

В романе число тринадцать встречается дважды: философский камень хранился в потайной ячейке номер **713**: “Vault seven hundred and thirteen had no keyhole” [9, p. 59], а также волшебная палочка, которая оставила шрам на лбу у главного героя, была длиной 13,5 дюймов: “Mr. Ollivander touched the lightning scar on Harry's forehead with a long, white finger. ‘I'm sorry to say I sold the wand that did it,’ he said softly. ‘Thirteen-and-a-half inches. Yew. Powerful wand, very powerful, and in the wrong hands...’” [Ibidem, p. 64].

Цветовая символика

Белый (WHITE) и черный (BLACK) цвета образуют классическую диадку, выражая противоположные значения (*call (or make) white black / turn white into black* – называть белое черным, утверждать что-либо вопреки очевидности, *to swear (or prove) that black is white* – заведомо говорить неправду, *two blacks don't make a white* – чужим грехом своего не искупишь, злом зла не поправишь, из лжи правды не вырастишь).

Белый является символом *чистоты, невинности, истины, духовности*, но в то же время он может иметь негативные значения: *трусость* (*to show the white feather* – проявить трусость), *страх* (*white in/about the gills* – быть сильно напуганным, быть в ужасе), *капитуляция* (*to show the white flag* – поднять белый флаг, капитулировать, сдаваться), *смерть, переход в новую жизнь*, поэтому белый использовали для траурных одежд, а призраки в фольклоре имели мертвенно-бледные лица (*white as a ghost (as a sheet, as ashes, as death)* – бледный как полотно, смертельно бледный).

Банк Гринготтс был *белоснежно белого* цвета (“a snowy white building that towered over the other little shops” [Ibidem, p. 56] / «белоснежное здание возвышалось над другими маленькими магазинами»), привидения, живущие в Хогвартсе, были прозрачными и *жемчужно-белыми* (*pearly-white*), как и грива единорогов, которая

использовалась для создания волшебных палочек (*pearly-white mane*). Когда Гарри случайно находит магическое зеркало Еиналеж *Желание (*Mirror of Erised *Desire*), название которого можно понять, если прочитать слово справа налево, он посмотрел в него и был напуган: “There he was, reflected in it, *white and scared-looking*, and there, reflected behind him, were at least ten others” [Ibidem, p. 153]. / «Он отражался в нем, бледный и напуганный, и за ним в отражении были видны еще как минимум десять человек».

Черный цвет символизирует **несчастье, печальные события** (*to look on the black side* – видеть только плохое, пессимистически смотреть на ситуацию), **зло** (*not so black as one is painted* – быть не таким плохим человеком, как другие стараются представить, *a black sheep* – позор семьи, *in someone’s black books / bad books* – быть у кого-то в черном списке), **горе, отчаяние, утрату**, поэтому в английском языке существует большое количество сравнительных оборотов с рассматриваемой лексемой **black**, имеющих **негативное значение**: *as black as hell / the grave / night / pitch* – непроглядная тьма, *as black as a crow / as a crow’s wing / as a raven / as a raven’s wing / as coal / as soot / as ebony / as the ace of spades* – черный как вороново крыло, как смоль, как уголь.

У главного героя романа были черные как смоль волосы: “Harry, on the other hand, was small and skinny, with *brilliant green eyes and jet-black hair that was always untidy*” [Ibidem, p. 7]. / «Гарри, с другой стороны, был маленьким и худым, с ярко-зелеными глазами и черными как смоль волосами, которые все время были растрепанными».

Красный цвет (RED) является символом **жизни, огня** (*as red as fire (or flame)* – огненно-красный, вспыхнувший), **любви, страсти, праздничности** (*to paint the town red* – бурно праздновать, *a red-letter day* – красный день календаря, праздничный день), **опасности** (*to see the red light* – почувствовать приближение опасности, *to catch red-handed* – поймать с поличным, *to be in the red* – быть в долгу, *not have a red cent* – быть очень бедным, *a red sky in the morning is the shepherd’s warning* – если небо красно поутру, моряку не поутру), **агрессии** (*to see red* – рассердиться, прийти в бешенство, *like a red rug to a bull*), **здоровья** (*as red as a cherry (or rose)* – румяный, кровь с молоком), **молодости**.

В романе используется синоним к слову красный (red) – **scarlet** (б) алый, ярко-красный, бордовый. Это цвет Хогвартского Экспресса, а также это один из традиционных цветов Гриффиндора (второй цвет – золотой), факультета школы чародейства и волшебства Хогвартса, к которому принадлежали главные герои книги. Ученики этого факультета отличались храбростью, благородством, честностью. Один из главных героев всегда получал в подарок на Рождество бордовый свитер: “Every year she makes us a jumper,” said Ron, unwrapping his own, «and mine’s always *maroon*» [Ibidem, p. 147].

Оранжевый цвет (ORANGE) ассоциируется в романе с кузеном Гарри по имени Дадли, например, частью его школьной униформы были оранжевые бриджи: “That evening, Dudley paraded around the living room for the family in his brand-new uniform. Smeltings boys wore *maroon* tailcoats, *orange* knickerbockers, and flat straw hats called *boaters*” [Ibidem, p. 29]. / «В тот вечер Дадли гордо расхаживал по комнате перед семьей в своей новой униформе. Ученики академии Вонингс носили бордовые фраки, оранжевые бриджи и плоские соломенные шляпы под названием канотье». Гарри даже приходилось донашивать вещи, которые вызывали у него отвращение, например, ужасный оранжевый свитер: “...a revolting old jumper of Dudley’s (*brown with orange bobbles*)” [Ibidem, p. 23].

Желтый цвет (YELLOW) является наиболее противоречивым из всех основных цветов, он может иметь как негативное значение, например, **предательство, страх, болезнь, трусость** (*to have a yellow streak* – быть малодушным, трусливым, ср. *yellow alert (or warning)* – сигнал воздушной тревоги, *yellow rag (or sheet)* – бульварная газета), так и позитивное – быть символом **солнца, радости, счастья**.

Зеленый цвет (GREEN) является современной **эмблемой экологии**, символом **весны, молодости, плодородия** (*to have green fingers / to have a green thumb* – иметь хорошие руки (об опытных садоводах)), **незрелости** (*as green as grass* – «молодо-зелено», желторотый), *be not as green as one is cabbage-looking* – шутл. быть не таким уж глупым, как может показаться (*do you see any green in my eye?* – шутл. неужели я кажусь вам таким легковесным, таким простаком?), **обновления, надежды, спокойствия**, а также **зависти и ревности** (*green with envy*).

Герои романа носят одежду изумрудно-зеленого цвета, например, это любимый цвет профессора Макгонагалл: “A tall, black-haired witch in *emerald-green* robes stood there” [Ibidem, p. 4]; кроме того, Гарри получает подарок на Рождество – свитер изумрудно-зеленого цвета: “Harry had torn open the parcel to find a thick, hand-knitted sweater in *emerald green* and a large box of homemade fudge” [Ibidem, p. 147]. / «Гарри открыл посылку и обнаружил в ней толстый, связанный вручную свитер изумрудно-зеленого цвета и большую коробку домашних молочных ирисок». Цвет чернил, которые используются в волшебном мире романа, также изумрудно-зеленый: “...the *yellowish* envelope, addressed in *emerald green* to Mr. H. Potter” [Ibidem, p. 42]. / «...желтоватый конверт, на котором изумрудными чернилами был написан адрес Мистера Гарри Поттера».

Однако зеленый еще являлся цветом, символизирующим факультет Слизерин, который всегда соперничал с Гриффиндором и в котором обучались многие волшебники, ставшие впоследствии злыми колдунами: “It (the Great Hall) was decked out in the Slytherin colours of *green and silver* to celebrate Slytherin’s winning the House Cup for the *seventh* year in a row” [Ibidem, p. 220]. / «Парадный зал был украшен традиционными цветами факультета Слизерин, зеленым и серебряным, чтобы отпраздновать его седьмую победу подряд в соревнованиях по Квиддичу».

Голубой цвет (BLUE) символизирует **бесконечность** (*till all is blue* – до предела, до бесконечности), **верность, меланхолию** (*be in the blues, have a fit of the blues* – хандрить, находиться в унынии, меланхолии, *give somebody the blues* – наводить тоску, уныние на кого-либо, *sing the blues* – жаловаться на свою судьбу, сетовать). Он является наиболее спокойным из всех цветов, ассоциируется с **цветом неба** (*disappear into the blue* – растаять,

раствориться в воздухе, *out of the blue* – совершенно неожиданно, как гром среди ясного неба, *a bolt from the blue* – как гром среди ясного неба).

Красивого синего цвета были глаза у кентавра, отличающегося также необычной мастью (*palomino* – песочный цвет, светло-рыжий, соловая масть): “A centaur was standing over him, not Ronan or Bane; this one looked younger; he had *white-blond* hair and a *palomino* body”. “The centaur didn’t answer. He had *astonishingly blue* eyes, *like pale sapphires*” [Ibidem, p. 187]. / «Над ним возвышался кентавр, это был не Ронан или Бейн, этот выглядел моложе, у него были белые волосы и тело песочного цвета». «Кентавр не ответил. У него были поразительные синие глаза, напоминающие светлые сапфиры».

Небо в волшебном мире романа было не просто голубое, а цвета незабудок: “The sky was a clear, *forget-me-not blue*, and there was a feeling in the air of summer coming” [Ibidem, p. 168]. / «Небо было безоблачным, цвета незабудок, и в воздухе ощущалось приближение лета».

Тем не менее, насыщенные, необычные цвета вызывают у маглов негодование и возмущение: “It was a few seconds before Mr. Dursley realised that the man was wearing a *violet* cloak” [Ibidem, p. 9]. “As he sat in the usual morning traffic jam, he couldn’t help noticing that there seemed to be a lot of strangely dressed people about. People in cloaks. Mr. Dursley couldn’t bear people who dressed in funny clothes – the getups you saw on young people!.. Mr. Dursley was enraged to see that a couple of them weren’t young at all; why, that man had to be older than he was, and wearing an *emerald-green* cloak! The nerve of him!” [Ibidem, p. 8]. / «Прошло несколько секунд, прежде чем Мистер Дурсль заметил, что мужчина был одет в фиолетовый плащ». «Когда он сидел в обычной утренней пробке, он не мог не заметить, что вокруг было много странно одетых людей. Людей в плащах. Мистер Дурсль не выносил тех, кто носил смешную одежду – чего только ни увидишь на молодых людях! Мистер Дурсль был в ярости, когда заметил, что некоторые из них совсем не были молодыми; например, тот мужчина должно быть был старше его и носил изумрудно-зеленый плащ! Как он только посмел!».

Оттенки основных цветов тоже могут иметь символические значения, например, розовый цвет всегда вызывает положительные, радостные ассоциации. **Розовый цвет (PINK):** *in the pink (of health)* – в прекрасном состоянии (о здоровье), *the pink of perfection* – верх совершенства, **(ROSY):** *to look (or see) through rose-coloured, rose-tinted, rosy spectacles / glasses* – видеть все в розовом свете.

Заключение

Таким образом, можно сделать следующие выводы.

В произведениях жанра фэнтези числа играют очень важную роль для создания волшебного мира, поэтому авторы часто прибегают к использованию классических чисел, обладающих традиционной символикой, в сказках и легендах. Статистический анализ показал, что наиболее часто в тексте романа встречаются следующие числа: *три (83), четыре (49), пять (35), семь (33), девять (22), двенадцать (19), тринадцать (10)*.

Самой положительной символикой обладают числа *три, четыре, семь, девять, двенадцать*, а число *тринадцать*, напротив, является символом несчастья. Анализ фразеологизмов показал, что большинство цветообозначений представляют собой амбивалентные знаки с противоречивой символикой, они могут иметь как положительные, так и отрицательные коннотации.

Для описания персонажей и их одежды в романе чаще используются не простые базовые цвета, а сложные богатые оттенки. Это помогает сделать волшебный мир романа более красочным, живописным, наполненным символами и аллюзиями.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в более детальном изучении следующих частей герпалогии о Гарри Поттере, в которых характеры главных героев продолжают развиваться и раскрываться с новых неожиданных сторон.

Источники | References

1. Большой англо-русский фразеологический словарь: около 20000 фразеологических единиц / А. В. Кунин. 5-е изд., испр. М.: Живой язык, 1998. 944 с.
2. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка. М. - Дубна: Высш. шк.; Феникс, 1996. 380 с.
3. Кунин А. В. Фразеология современного английского языка: опыт систематизированного описания. М.: Международные отношения, 1972. 287 с.
4. Лосев А. Ф. Миф - Число - Сущность / сост. А. А. Тахо-Годи; общ. ред. А. А. Тахо-Годи и И. И. Маханькова. М.: Мысль, 1994. 919 с.
5. Лотман Ю. М. Внутри мыслящих миров. Человек - текст - семиосфера - история. М.: Языки русской культуры, 1996. 464 с.
6. Тресиддер Дж. Словарь символов / пер. с англ. С. Палько. М.: ФАИР-ПРЕСС, 2001. 204 с.
7. Longman Dictionary of English Idioms. Singapore: Longman Group UK, Limited, 1979. 388 p.
8. Oxford Dictionary of Superstitions / I. Opie, M. Tatem. Suffolk: Oxford University Press, 2005. 494 p.
9. Rowling J. K. Harry Potter and the Philosopher’s Stone. L.: Bloomsbury, 2010. 224 p.
10. The Concise Oxford Dictionary of Proverbs. Oxford: Oxford University Press, 1996. 316 p.

Информация об авторах | Author information

RU

Дмитриева Марина Ивановна¹, к. филол. н., доц.

Дубровская Вероника Владимировна², к. филол. н.

^{1,2} Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова

EN

Dmitrieva Marina Ivanovna¹, PhD

Dubrovskaya Veronica Vladimirovna², PhD

^{1,2} Linguistics University of Nizhny Novgorod

¹ super.marinad8@yandex.ru, ² veronicadubrovskaya@gmail.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 25.05.2021; опубликовано (published): 30.07.2021.

Ключевые слова (keywords): символ; число; цвет; жанр фэнтези; квантификатор; symbol; number; colour; fantasy genre; quantifier.